

Zastosowanie metody korpusowej w badaniach nad stereotypami narodowościowymi

Aleksandra Deskur
Zuzanna Kozłowska
Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
w Poznaniu

Założenia

- metoda korpusowa jako najbardziej obiektywna forma badania stereotypów
- wyniki – informacja o tym, co w języku **jest** (w przeciwieństwie do wyników badań ankietowych – co **wydaje się**, że jest)
- konfrontacja wyników zwróconych przez korpus z potoczną wiedzą na temat stereotypów narodowościowych

Badanie pilotażowe

- badanie w większym stopniu zorientowane na **metodę**
- dobór odpowiednich technik korzystania z korpusu w celu uzyskania wiarygodnych wyników
- ocena funkcjonalności i wiarygodności korpusu jako narzędzia badania stereotypów

Materiał badawczy

- teksty **prasowe** w języku polskim i angielskim
- Narodowy Korpus Języka Polskiego, British National Corpus
- kolokatory

Dobór materiału badawczego

teksty zakwalifikowane gatunkowo w korpusach języka polskiego (NKJP) oraz angielskiego (BNC) jako **prasowe**:

- NKJP – kwalifikator „publ” (dla zmiennej „typ”) oraz „kanał_prasa_dziennik/ tygodnik/ miesięcznik/ inne” (dla zmiennej „kanał”)
- BNC – kwalifikator “magazine” oraz „newspaper” (dla zmiennej „sections”)

Pytania badawcze

- Jak w tekstach powstających w różnych kulturach kształtują się stereotypy: **Polaka, Niemca, Anglika, Francuza, Japończyka**
- Czy stereotypy związane z narodowościami są takie same dla dwóch różnych grup językowych?
- Autostereotyp vs. heterostereotyp Polaków i Anglików?

Co już wiadomo?

- najpopularniejsza forma badania stereotypów – badanie ankietowe
- Wyjątki: Marzena Hebal-Jeziarska (2014), *Zastosowanie korpusowych profili kolokacyjnych do rekonstrukcji językowych stereotypów Polaka, Czecha i Słowaka w językach zachodniosłowiańskich*
- Metoda ankietowa bada **świadomość** użytkowników języka dot. stereotypów, a nie ich rzeczywistą obecność w języku

Pytania szczegółowe

- Jaka jest częstotliwość występowania danych stereotypów?
- Jak stereotyp przejawia się w zakresie realizacji językowej? (czy polega on na tworzeniu „stałych zestawów” określających narodowości, czy raczej na mniej ustalonym polu skojarzeniowym?)
- Jaki zestaw cech stereotypowo przypisuje się danym narodowościom?
- Czy stereotyp zawsze wiąże się z wartościowaniem? Czy wartościowanie jest zawsze jednorodne (tzn. zawsze pozytywne lub zawsze negatywne)?

Co badamy?

definicja nominalna

Stereotyp to (za Jerzym Bartmińskim):
„subiektywnie determinowane
wyobrażenie przedmiotu, obejmujące
zarówno cechy opisowe, jak i
wartościujące obraz, oraz będące
rezultatem interpretacji rzeczywistości w
ramach społecznych modeli poznawczych”.

- subiektywność
- wartościowanie
- językowy obraz świata
- interpretacja rzeczywistości

definicja operacyjna

Stereotyp narodowościowy to występująca w korpusie językowym (odpowiednio: British National Corpus bądź Narodowy Korpus Języka Polskiego) co najmniej pięciokrotnie kolokacja (typowe połączenie wyrazowe) złożona z nazwy narodowości oraz przypisanego jej określenia, stanowiąca wynik wyszukiwania korpusowego za pomocą następujących komend:

- w **Kolokatorze NKJP** (przy maksymalnym odstępnie 9, niezachowanym szyku, min. współwystąpień 5, typie "typ_publ" oraz kanałach: kanał_prasa_dziennik, kanał_prasa_inne, kanał_prasa_miesięcznik, kanał_prasa_tygodnik oraz niezdefiniowanym przedziale czasowym):

Kryteria ośrodka kolokacji	Część mowy
Polak** Polka**	przym./imieśl.
Polak** Polka**	Rzeczowniki
polski** polska**	Rzeczowniki
Anglik** Angielka**	przym./imieśl.
Anglik** Angielka**	Rzeczowniki
angielski** angielska**	Rzeczowniki
Francuz** Francuzka**	przym./imieśl.
Francuz** Francuzka**	Rzeczowniki
francuski** francuska**	Rzeczowniki
Japończyk** Japonka**	przym./imieśl.
Japończyk** Japonka**	Rzeczowniki
japoński** japońska**	Rzeczowniki
Rosjanin** Rosjanka**	przym./imieśl.
Rosjanin** Rosjanka**	Rzeczowniki
rosyjski** rosyjska**	Rzeczowniki

Kolokator -- wyszukiwarka kolokacji dla danych NKJP

Kryteria ośrodka kolokacji:

Polak**|Polka**

Maksymalny odstęp: 9

Zachowaj szyk:

Kryteria kolokatu:

Część mowy: Przym./Imiesł. ▼

Kontekst z lewej: 1 ▼

Kontekst z prawej: 1 ▼

Wielkość próbki: 10000 ▼

Min. współwystąpień: 5 ▼

Typ:

typ_nklas
typ_publ
typ_qmow
typ_urzed

Kanał:

kanal_prasa_dziennik
kanal_prasa_inne
kanal_prasa_miesiecznik
kanal_prasa_tygodnik

Data:

od RRRR do RRRR

Podkorpus:

Zrównoważony ▼

Tytuł źródła (np. książki, gazety):

Pomiń źródła (np. książki, gazety):

Tytuł tekstu:

Wymagane wyrazy kontekstowe:

Niedopuszczalne wyrazy kontekstowe:

Ukryj opcje

URL

SZUKAJ

<< Poprzednie

Następne >>

Pomoc

definicja operacyjna

- w **Collocates BNC** (przy maksymalnym odstępie 4 po obu stronach; min. współwystąpienie 5, sections: magazine, newspaper;):

Word/phrase

Pole|Poles

Pole|Poles

Polish

Russian|Russians

Russian|Russians

Russian

Japanese|Japaneses

Japanese|Japaneses

Japanese

Englishman|Englishmen|Englishwoman|Englishwomen|English

Englishman|Englishmen|Englishwoman|Englishwomen|English

English

Frenchman|Frenchmen|Frenchwoman|Frenchwomen|French

Frenchman|Frenchmen|Frenchwoman|Frenchwomen|French

French

Part of speech

adj.ALL

noun.ALL

noun.ALL

adj.ALL

noun.ALL

noun.ALL

adj.ALL

noun.ALL

noun.ALL

przym./imiesł.

noun.ALL

noun.ALL

przym./imiesł.

noun.ALL

noun.ALL

new



SEARCH

FREQUENCY

List Chart **Collocates** Compare KWIC

Pole Word/phrase [POS]

[j*] Collocates adj.ALL

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 +

Find collocates Reset

Sections Texts/Virtual Sort/Limit Options

- 1 IGNORE

SPOKEN
FICTION
MAGAZINE
NEWSPAPER
NON-ACAD
- 2 IGNORE

SPOKEN
FICTION
MAGAZINE
NEWSPAPER
NON-ACAD

- typowe połączenia wyrazowe
- stosunkowo wysoka frekwencja
- określona postać gramatyczna

Wyniki w formie:

- „angielska flegma”, „japoński turysta”, „francuski szyk”;
- „mądry Polak po szkodzie”;
- „typowy”, „słynny”, „przysłowiowy”, „tzw.”, cudzysłów;
- „jak”, „à la”, „w stylu”, „vel”
 - **“uwieczniałam jedwabne piżamy á la "stary angielski arystokrata w niedzielny poranek"”**
 - **„pijany jak Polak”**
 - **„To jest właśnie ta słynna angielska flegma”; “Polak potrafi jasno i zwięźle bez tzw. "angielskiej flegmy"”**

Wyniki w formie:

- tematyzacja zabiegu stereotypizacji
 - („Obserwowanie Anglików dało mi wiele do myślenia i przewartościowało szereg mitów o tradycyjnie brytyjskich cechach. **Gentlemaństwo angielskich lordów** wydało mi się wątpliwe (...)
 - “Coś więc w **angielskiej flegmie** musi być poza stereotypami.”
 - “Rozbijanie (...) mitów i stereotypów funkcjonujących przez stulecia i często krzywdzących całe nacje lub epoki (**pijany jak Polak czy żarłoczny barbarzyńca**) to sposób na otwarcie umysłów czytelników na różnorodność otaczającego nas świata i zjawisk”.
 - “Zdaję sobie sprawę, że tak się nie stanie, albowiem przeciętny Europejczyk uwielbia się śmiać z Polaków, Czechów i Rosjan. **Polak stanowi jednostkę pomiarową pijaństwa, tzn. „pijany jak Polak”**”

Wyniki w formie:

- „enumeracja”
 - „choroba francuska (...), angielska flegma i germańska wścieklizna”,
 - „**American Barbie vs. English Rose**”,
 - “wokół Ratusza i koziółków spotykają się **francuski szyk, amerykański luz, niemiecki porządek, hiszpańska zabawa**”);
 - „**Niemiecka inżynieria, francuski szyk, japońska miniaturyzacja, włoski polot (..)**”
 - “(...) nocnego życia Paryża - zainspirowany przez **francuskie perfumy, zatłoczone ulice, znane osobowości świata**”

Wyniki w formie:

- Anegdotyczne i humorystyczne (pewien... ; jakiś...; pewnego razu...; historyjka...),
 - np. “przypomina mi się **historyjka z angielskiego pubu**, gdzie codziennie, punkt dziewięta, zjawiał się...”
 - “Gdy na nią patrzymy, przypomina się **odzywka angielskiego lorda, który na chwilę stracił zimną krew i szepnął do ucha pewnej damy: „– Gdyby pani miała szyję, tobym panią udusił!”**”.

„Polski rząd”, „niemiecki parlament” – stereotypy?

obecność wyrażenia neutralnych –
konieczność każdorazowego
weryfikowania zwróconych przez korpus
wyników

najwyższa wiarygodność – definicja
operacyjna+nominalna

Angielskie damy , obróciwszy niedokrewne twarze na te magiczne świty,

B	C	D	E	F	G	H	I	
angielski dżentelmen	angielska flegma	angielski pub	angielski arystokrata (wyni	angielski humor	angielski styl	angielski lord / lady	angielski szpieg;	angiels
() sobie za cel wychowanie chłopca na idealne	blisko wiąże się z W	Lepiej by się cz	aparatem i uwieczniałam jedu	w jakiejś niskobudżetowej, tryska	zamożnych do	nienaganna koszula, m	i czapce z daszkie	dłaczę
chłopca, którego starsze kobiety wychowują n	za pracowitość i dok	Piwo leje się str	Mało kto lubi zmiany. Pewien	na świecie oddaje w nasze ręce z	Park w an	O Wojciechu Mannie pi	Akcja "Zeppelin" j	orebka,
blisko wiąże się z Wielką Brytanią, ze spokoje	prowadzenie obrad.	lokal wzorowany	apaszka pod szyją, eleganck	Klasyka angielskiego humor	w celu urzędze	jest klnący kapitan, dzi	W "Trzech opowieś	w mieś
wkrótce trudno było wyobrazić sobie angi	więcej nie mogą. Ac	rafililiśmy do inne	WAMPIRWampir zwany Wap	zza Oceanu nie wyczuwa wszyst	Z założenia był	łodek na Stadionie Ślą	- Czy to nie wzbud	Angiels
Wojtuś, chłopiec grzeczny jak panienka, gra n	tez wiem, ze Polak	ukazują się obra	bardzo do twarzy z fajeczką	został porównany do słynnego "D	rządzić sobie b	kulturalnej...o ile najbar	i wszędzie z zems	dziwac
- Krążył po podwórku ubrany w typowy strój	odparował niewzrusz	Tradycyjne	ta sztuka to komedia. Tylko	oraz Kabaret Ani Mru-Mru. Z kole	Pospacerujemy,	równowagi. Przyjąłem	Londynie - przyp. r	iegaczy
go pamiętam. To był typ znanego nam z literat	w czwartek w kolejc	architektoniczne	pierwszej repliki dylizansu 10	jest ostry, ale są to skecze utrzy	czyli regulamy	sposób głęboko wyroz	cytat z Daviesa br	
przyjechał do Berlina, przedzierzgnął się w "	ten klimat zawdziec	ze spirytusem, z	"Pamiętników" Nye'a, poza	wariacji, zawsze zapominając o r	Damski ten sar	elegancko ubranego dż	(Puszczono wówc	
jako wodę dla wyrafinowanych mężczyzn w ty	POWOLNA POCZT	poczuć atmosfer	r., wyspecjalizował się w rola	oks Czekanie na "Matrixa" n	zmieniają się n	Warszawskie salony śl	do stopnia szerego	
bez litości - elegancki mężczyzna o wyglądzie	- przede wszystkim:	Polsce miejsce	którą dzisiaj znamy, wymyśli	skeczami utrzymanymi w konwer	gdy nosiło się r	Gdy na nią patrzymy, p	Wszystko tu jest, v	
Ile pozy jest w wizerunku angielskiego dż	z rozpaczy, a Anglik	przypomina mi s			Nowo otwarty H	W TVN stwierdził on, że		
Słowem zachowywał się nienagannie jak na	Sam Atkinson z isci	atmosferę		realia nadają historyjkom specyfi	nadają się do w	sztuka. Bierze się do n		
Król, jak przystało na angielskiego dżent	niezwykłym, po pros	Wnętrze wykona		wymienionych zalet wartką akcję	przeszklony do W	stylu angielskie		
szczególnie sobie cenię: rosyjskiego inteligent	przyjęli informację o	okal wzorowany		aktorom znakomicie udało się od	taki sybaryta, s	Pan Kaczmarek z pew		
pana, zawsze punktualnego, przypominająceg	i zły policjant. Pierw			tekst można traktować wyłącznie W	stylu ar	błyskotliwy a jadowity c		
rycerski, szarmanckość salonu francuskiego i	wyspiarze zachowyw			komediogramem z wątkiem oby		łatkach wraca taki pan		
zakrwawionych kobiet - i sobie jadę z miną	dostrzec zupełnie in			się, że komedie w angielskir		Stalin krzątał się koło r		
osobnikiem wyznającym ideały rozmowy w sty	klasyczne garnitury			sprawę. A całość podano wykwin		wąsy, lysą głowę, zmia		
Z dużą finezją i klasą angielskiego dżentę	Anglików jako organ			romansu i kryminału, a wszystko		pączek, tak jakby robił		
chłodek gotyckich zamczysk i dystansowani	podstawionego poci			widzom zajrzeć za kulisy i pozna		jedną z nich, ale prync		
do przesady. Ten młody człowiek jest upozow	to przyjmowane jest			Aktor nie ukrywa, że bardzo lubi		Wybrał stolik naprzeciw		
Powściągliwy, lekko sztywny, jak przystało na	ię do Władka per "pe			pyszny dowcip, gdyby mi to opow		A jeśli tak, to już wszy		
sztyderstwem, jak przystało na dobrze wychow				mi się bardzo podobał. Jego nien		sobie partnerów do bry		

POLACY wg NKJP / BNC

- **NKJP:** Polak katolik, Polak patriota, Polak mądry po szkodzie, pijany jak Polak, polski hydraulik, **piękna Polka**, Polak ma gest, polski antysemityzm...
- **BNC:** Polish Communist Party (?)

Polacy wg NKJP

- “My mamy narodowy katolicyzm. Ci ludzie uważają, że **prawdziwy Polak to tylko Polak-katolik (...)**“
- “Polak **biedny, ale ma gest.**”
- “**Pieniądzy nie mamy, mamy za to gest. Jesteśmy narodem, który ma gest.** Nawet jak już trafi się Polak , który nic nie ma, to w końcu wychodzi na to, że przynajmniej ma gest.”
- “Bo jeśli walka z wrogiem jest technicznie niemożliwa, Polak **nie traci poczucia humoru.** Gdy nie ma już nadziei, on **znajdzie wyjście,** choćby absurdalne”.
- “**Polacy to żarłocy i pijacy,** choć nie piją na umór i nie zasypiają. Są **porywczy, kłótlivi i zarozumiali, a jednocześnie szlachetni**”.

FRANCUZI wg NKJP / BNC

- **NKJP**: francuski szyk, perfumy, arystokratka, projektant, klęska, Oświecenie, myśliciel; wolność, choroba (również jako postawa!), kulinaria...
- **BNC** [rzadkie, dyskusyjne]: „French farce”, French flamboyancy, cuisine (French wine, cheese, champagne, mustard etc.), French country, French quality

FRANCUZI według NKJP

- “był (...) arcytypowym przedstawicielem późnego Oświecenia. Trafnie można go też określić jako **uosobienie francuskiego esprit.** ”
- “(...) powoli, podobnie jak obumrze **nadęte bełkotanie francuskich myślicieli neo-pre-paleo-post-modernistycznych.** ”
- “(...) wykonane z grubszej skóry, niezwykle przyjemnej w dotyku. **Francuski szyk**”
- “(...) z **bykami w słonecznej Hiszpanii i pokazu mody francuskich projektantów**“.

„CHOROBA FRANCUSKA”:

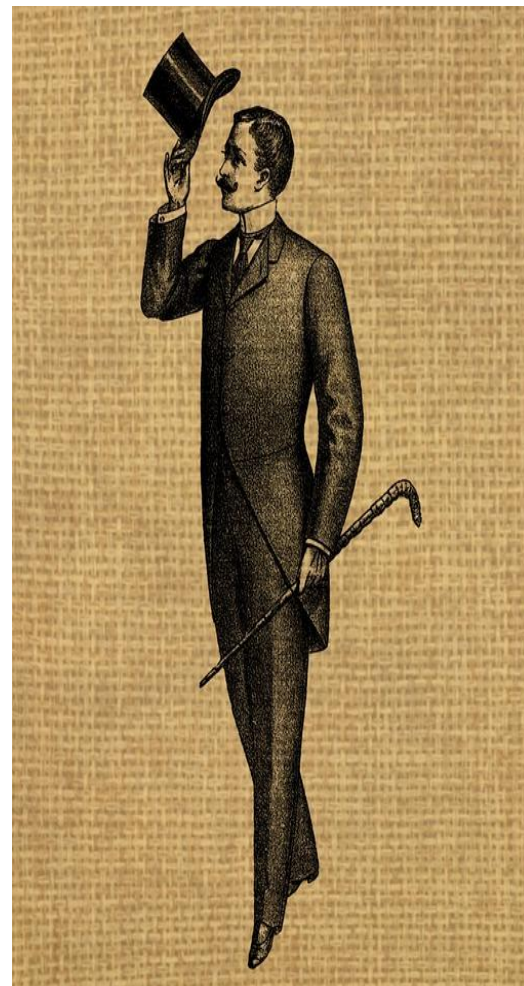
- “(...) tę sztukę wszczepić francuskim umysłom. Tak powstała **francuska choroba - tendencja do przeceniania własnego znaczenia**”
- “Kiedys w powszechnym użyciu funkcjonował zwrot " francuska choroba ", "franca". **Obecnie coraz częściej o "francuskiej chorobie" mówi się w kontekście nadmiernie rozbudowanego socjału i biurokracji, które tłamszą rozwój gospodarczy. Syf jedno i drugie.**”

FRANCUZI według BNC

- “(...) enjoying their Janneau as a part of their everyday life -- relaxed with **that indefinable French quality of style** which instils ordinary events with a particular panache”
- “(...) marrying **a naive French country feel** with the nostalgic influences of American jeanswear”
- “(...) a return to **traditional French flamboyancy**”
- “**Food, wine and the French ambience**”; “**The food, fancy French, all mousses and coulis (...)**”
- “**THIS JUSTICE IS A FRENCH FARCE # THE ABSURDLY** lenient sentence given to Frederic Blancke”

ANGLICY wg NKJP / BNC

- **NKJP:** dżentelmen, arystokrata, lord/lady, dama, szpieg; angielska flegma, pub, humor, styl
- **BNC:** English countryside, country house (/ manor / cottage; English cottage/ country garden), English (country/way of) life, English Rose, English (old / country / true) style



ANGLIK WEDŁUG NKJP „angielski dżentelmen”



- “(...) ze spokojem angielskiego dżentelmena, by nie rzec - z angielską flegmą, przedstawił (...)”
- “Krażył po podwórku ubrany w typowy strój angielskiego dżentelmena, znany choćby z filmów o Sherlocku Holmesie”
- “To był typ znanego nam z literatury angielskiego dżentelmena. Pamiętam jego tweedową marynarkę, złote okulary (...)”
- “(...) przyjechał do Berlina, przedzierzgnął się w "angielskiego dżentelmena " .”
- “(...) jako wodę dla wyrafinowanych mężczyzn w typie angielskiego dżentelmena.”
- “(...) elegancki mężczyzna o wyglądzie angielskiego dżentelmena uśmiecha się łagodnie do swoich wspomnień.”

ANGLIK WEDŁUG NKJP: angielski lord / arystokrata / lady

- “(...) generał dziś **„pozuje na angielskiego lorda i nosi garnitur w pipetkę”**. To może naprawdę denerwować.”
- “Pan Kaczmarek z pewnością **pokazał klasę angielskiego Lorda** w Tygodniku Politycznym Jedyńki...”
- “(...) **błyskotliwy a jadowity dowcip, takt i kultura godne angielskiego lorda ...**”
- “(...) **krzątał się** koło niego **jak kamerdyner koło angielskiego lorda**. Nalał herbaty z posrebrzanego samowara...”
- “(...) tak jakby robił to codziennie, **z wdziękiem angielskiego lorda**, uchodząc z pułapek podstępnych pytań”
- “(...) **pryncypialny i sztywny jak cylinder angielskiego lorda** ”
- “Usiadł **z miną angielskiego lorda**. Wytarł rękawem blat stołu, założył nogę na nogę (...)”
- “(...) **zachowuje się jak angielski lord** . Jest **powściągliwy, życzliwy, nie bawi się kosztem innych**, czasem **odpowiada ciosem na cios**, niekiedy bywa **uszczypliwy**, ale nigdy **nie daje sobie wejść na głowę**”

ANGLIK WEDŁUG NKJP: angielski lord / arystokrata / lady

- “(...) apaszka pod szyją, elegancka kamizelka po prostu angielski arystokrata”
- “(...) bardzo do twarzy z fajeczką i że wyglądasz jak młody angielski arystokrata”
- “(...) nienaganna koszula, marynarka, fajka pachnąca dobrym tytoniem; na tle wymiętoszonych dziennikarzy, kombinezonów zabrudzonych smarem i kufajek wyglądał jak angielski lord”
- “(...) jest klnący kapitan, dziarscy marynarze, kapryśna lady i angielski lord”
- “(...) przyjmowany był jak angielski lord ”
- “(...) o ile najbardziej zadzierający nosa lord angielski poprawi twoją wymowę angielskiego to Francuz skwituje...”
- “Przyjąłem porażkę z godnością i flegmą angielskiego lorda.”
- “(...) elegancko ubranego dżentelmena, wyglądającego na angielskiego lorda ”
- “(...) taki sybaryta, szalenie wytworny gentleman, zapatrzony na angielski styl bycia” |
- “W stylu angielskiej lady”

ANGLIK WEDŁUG NKJP



“Wyglądał jak angielski szpieg z filmów.”

ANGLICY WEDŁUG NKJP:

- “(...) ukazują się **obrazki żywcem wzięte z Wysp Brytyjskich: angielskie puby, pinty piwa, fish and chips, funty szterlingi, bobbies**”
- “(...) **atmosferę angielskiego pubu i amerykańskiego saloonu**”.
- “(...) **ten klimat zawdzięcza wrzosowiskom, spokojowi (vel flegmie angielskiej), mgłom i długiej historii.**”
- “**POWOLNA POCZTA. Po raz kolejny angielska flegma okazała się przysłowiowa. Brytyjski operator pocztowy**”
- “**Lepiej by się czuł opowiadając swoje dowcipy w zadymionym angielskim pubie niż w Starym Teatrze.**”
- “**Pospacerujemy w angielskim stylu**”
- “**Elegancki w angielskim stylu** (angielskiej firmy) **długi z bambusową rączką kosztował...**”
- “(...) **nosiło się rzeczy naprawdę wytworne, eleganckie, w angielskim stylu.** Jesienią były to tweedowe jesionki w jodełkę, płaszcze...”

ANGLICY WEDŁUG BNC

- “The action was supposed to take place in **the depths of the English countryside.**”
- “Americans' **nostalgia for an English country life** which never really existed except in Hollywood movies,”
- “it gives me **a feeling of English life.**”
- “**true English style**” “**# VERY ENGLISH STYLE**”

ANGIELKA WEDŁUG BNC

„# English ROSE

The shabby chic of country-cottage elegance is being rediscovered (...).

(...) brittle, transparent women (...)”

“an English Rose complexion”

JAPOŃCZYCY wg NKJP / BNC

- **NKJP**: turysta, żołnierz, inwestor, mistrz;
koncern, ogród, samochód
- **BNC**: market, firm, company, car

ROSJANIE wg NKJP / BNC

- **NKJP:** generał, przedsiębiorca, nacjonalista, polityk, szpieg, agent, oficer, businessmen; imperium, czołg, firma, wywiad, wojsko, zabór, mafia
- **BNC:** museum, avant-garde, roulette, bear, ballet, orphans

WNIOSKI

www.nkjp.uni.lodz.pl/collocations_meta.jsp?qfield=&dummystring=aAćĆęĘłłń

Kolokator -- wyszukiwarka kolokacji dla danych NKJP

Kryteria ośrodka kolokacji:
Polak**|Polka**

Maksymalny odstęp: 9 Zachowaj szyk:

Kryteria kolokatu:
Część mowy: Przym./Imiesł. Kontekst z lewej: 1 Kontekst z prawej: 1
Wielkość próbki: 10000 Min. współwystąpienie: 5

Typ:
typ_nklas
typ_publ
typ_qmow
typ_urzed

Kanał:
kanał_prasa_dziennik
kanał_prasa_inne
kanał_prasa_miesiecznik
kanał_prasa_tygodnik

Data: od RRRR do RRRR

Podkorpus: Zrównoważony

Tytuł źródła (np. książki, gazety):

Pomiń źródła (np. książki, gazety):

Tytuł tekstu:

Wymagane wyrazy kontekstowe:

Niedopuszczalne wyrazy kontekstowe:

[Ukryj opcje](#) [URL](#)

[SZUKAJ](#)

[<< Poprzednie](#) [Następne >>](#)

[Pomoc](#)

**NKJP
vs.
BNC**

new British National Corpus (BYU-BNC) [i](#) [📄](#)

SEARCH FREQUENCY

List Chart **Collocates** Compare KWIC

Pole Word/phrase [POS]

[*] Collocates adj.ALL

+ 4 3 2 1 0 0 1 2 3 4 +

[Find collocates](#) [Reset](#)

Sections Texts/Virtual Sort/Limit Options

1 IGNORE

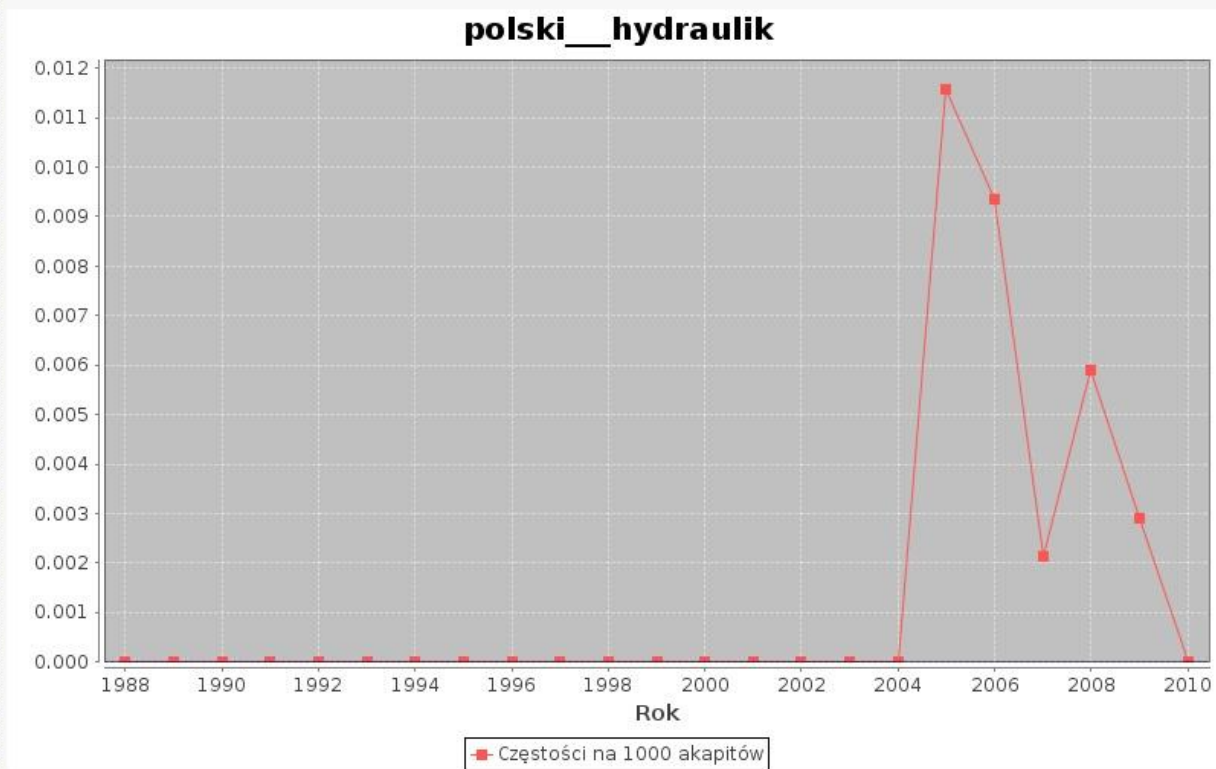
SPOKEN
FICTION
MAGAZINE
NEWSPAPER
NON-ACAD

2 IGNORE

SPOKEN
FICTION
MAGAZINE
NEWSPAPER
NON-ACAD

Profil diachroniczny dla zapytania: *polski__hydraulik*. Frekwencje obliczono w 7.623s.

#	Rok	Liczba wystąpień	Liczba akapitów w roku	Na 1000 akapitów
1.	1988	0	10,534	0
2.	1989	0	16,109	0
3.	1990	0	12,291	0
4.	1991	0	25,794	0
5.	1992	0	304,144	0
6.	1993	0	329,534	0
7.	1994	0	417,518	0
8.	1995	0	419,001	0
9.	1996	0	448,266	0
10.	1997	0	541,852	0
11.	1998	0	835,922	0
12.	1999	0	1,371,446	0
13.	2000	0	1,852,251	0
14.	2001	0	2,881,174	0
15.	2002	0	3,675,398	0
16.	2003	0	3,938,533	0
17.	2004	0	2,899,653	0
18.	2005	54	4,660,002	0.012
19.	2006	42	4,483,486	0.009
20.	2007	5	2,354,746	0.002
21.	2008	25	4,242,484	0.006
22.	2009	9	3,080,441	0.003
23.	2010	0	477,905	0



INTERPRETACJA WYNIKÓW - TEKSTY POLSKIE

- Anglik, Francuz – **status**, kultura i styl życia
 - “Warszawskie salony ślubnej mody gotowe są zamienić go w angielskiego lorda ubierając we фрак lub smoking (700-2000 zł)”
- Rosjanin – polityka, historia
- Japończyk – technika, biznes, finanse

INTERPRETACJA WYNIKÓW - BNC

- Polak – ?
- Japończyk ~ NKJP
- Rosjanin – kultura, sztuka
- Francuz – styl życia
- Autostereotyp (vs. Heterostereotyp)

Wnioski metodologiczne

- Konieczność selekcji i interpretacji wyników – synergia metod ilościowych i jakościowych
- Potencjał metody korpusowej w pokrewnych projektach badawczych
- Stereotyp narodowościowy a stereotyp płciowy